

October 5      Comparative Approach: From Annotation to Systematic  
Comparison

### Tools

Aarne, Antti and Stith Thompson. The Types of the Folktale.  
2nd rev. ed. Folklore Fellows Communications No. 184.  
Helsinki, 1961.

Bolte, J. and G. Polivka. Anmerkungen zu den Kinder- und  
Häusmarchen der Brüder Grimm. 5 vols. Hildesheim, Germany:  
George Olms, reprint 1963.

→ Christiansen, Reidar Th. The Migratory Legend. Folklore Fellows  
Communications No. 175. Helsinki, 1958.

Clements, William M. The Types of the Polack Joke. Folklore  
Forum Bibliographical and Special Series, No. 3. Bloomington,  
Indiana, 1969.

Neuman, Dov. "Motif-Index of Talmudic-Midrashic Literature,"  
Phd. diss. Indiana University, 1954. Thompson incorporates  
Noy in his revised edition of the Motif Index.

Thompson, Stith. Motif Index of Folk Literature, 6 vols., rev. ed.  
Bloomington, Indiana 1955-1958.

### Methods

Krohn, Kaarle. Folklore Methodology. Translated by Roger Welsch.  
American Folklore Society Bibliographical and Special Series  
vol 21. Original title: Die folkloristische Arbeitsmethode  
(Oslo, 1926). Welsch trans. circa 1971.

Nygaard, Holger Olof. The Ballad of Heer Halewijn: Its Forms and  
Variations in Western Europe; A Study of the History and  
Nature of a Ballad Tradition. Folklore Fellows Communications  
No. 169. Helsinki, 1958.

Thompson, Stith. "The Life History of a Folktale," The Folktale.  
New York: Dryden Press, 1951.

Filologishe sektsye. "Di lektsyes fun dokter Paul Ariste /Der  
finisher metod in folkloristik un der estetisher folklor. /."  
Yedies, 79-80 (1938): 10-13.

### Yiddish Comparativists

Anderson, Walter. "Der Schwank von Kaiser und Abt bei den  
Minsker Juden," Acta et commentationes Universitatis  
Dorpatensis, series B (Humaniora), vol. 1, no. 4,  
Tartu, 1921. See also his much larger and more comprehensive  
study Kaiser und Abt, Helsinki, 1923. Folklore Fellows  
Communications Number 42.

Ben-Amos, Dan. "The Americanization of the King and the Abbot," Indiana Folklore 2 (1969): 115-123.

➔ Anderson, Walter. "Dos lid fun der mobilizatsye," Filologishe shriftn fun Yivo 2 (1928): 401-414.

Weinreich, B.S. "Four Variants of the Yiddish Master-Thief Tale," in The Field of Yiddish: Studies in Yiddish Language Folklore and Literature, vol. 1. New York: Linguistic Circle of New York, 1954. pp. 199-213.

Weinreich, B.S. "Types and Genres of Yiddish Folktales about the Prophet Elijah," in The Field of Yiddish, vol. 2. Hague: Mouton, 1965.

Mlotek, Kh. G. Folklorized Versions of M. Gordon's Song, "Di bord,", Yivo-bleter 35 (1951): 299-311. In Yiddish.

Pipe, Sh. Z. "The Folklorization of David Edelstadt's Song, "Der Arbeter," in Folklore Research Center Studies, vol. 2 (Jerusalem, 1971), edited by Dov and Meir Noy. In Yiddish.

Skuditski, Z. On Popular Variations on Gotlober's Songs, Tsaytshrift 5 (1931): 245-255.

Rubin, Ruth. "Some Aspects of Comparative Jewish Folksong," New York Folklore Quarterly 12 (1956): 87-95. See also Studies in Jewish and Biblical Folklore, edited by R. Patai, D. Noy, and F. Utley. Bloomington, 1960, pp. 201-221.

Rubin, Ruth. "A Comparative Approach to a Yiddish Song of Protest," Studies in Ethnomusicology 2 (1965): 54-75.

Mlotek, E. G. "Traces of Ballad Motifs in Yiddish Folksong," The Field of Yiddish, second collection, The Hague, 1965, pp. 232-252.

Mlotek, E.G. "International Motifs in the Yiddish Ballad," in For Max Weinreich on his Seventieth Birthday. Hague, 1964, pp. 209-228.

Meitlis, J. Das Ma'assebuch: seine Entstehung und Quellengeschichte. Berlin, 1933.

Tsinberg, Y. On Wandering Motifs in Jewish Folklore, Yivo-bleter 3 (1932): 330-336.

➔ Rubin, Ruth. "Yiddish sayings and some parallels from the sayings from other peoples," New York Folklore Quarterly 22 (1966): 268-273.

Schwarzbaum, Haim. Studies in Jewish and World Folklore. Berlin, 1968. Contains annotations to the Gross collection, Ma'aselkh un Mesholim and to many other Yiddish folktales from the collections of Y.L. Cahan, Lehman, etc.

See also the work of Y.L. Cahan, his annotations and his historical studies in his Shtudies vegn yidisher folksshafung. New York, 1952.